

pioneer™

2006/42/CE

transpalette
pallet truck
stapelwagen
gabelhubwagen



Français

English

Nederlands

Deutsch

FR

Notice d'instruction
d'emploi et d'entretien
Traduction de la notice originale

GB

Operating and
maintenance instructions
Original manual

NL

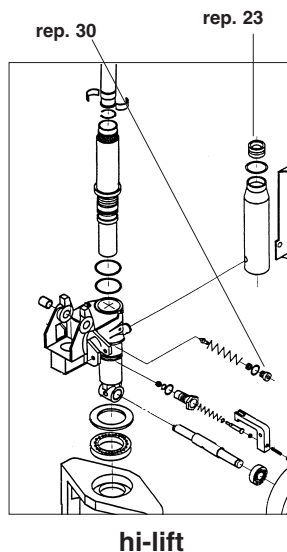
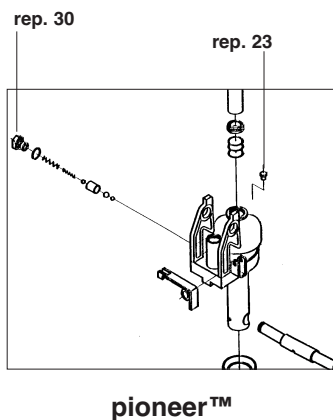
Handleiding voor gebruik
en onderhoud
Vertaling van de oorspronkelijke
handleiding

DE

Gebrauchs- und
Wartungsanleitung
Übersetzung der Originalanleitung

SPÉCIFICATIONS / SPECIFICATIONS / TECHNISCHE GEGEVENS / TECHNISCHE DATEN:

Type de produit	C.M.U. (kg)	Longueur totale (mm)	Largeur totale (mm)	Hauteur totale (mm)	Longueur des fourches (mm)	Largeur des fourches (mm)	Distance entre fourches (mm)	Garde au sol (mm)	Hauteur de levage maxi (mm)	Poids total (kg)	Dimensions des galets (mm)	Dimensions des roues (mm)
Type of product	W.L.L. (kg)	Total length (mm)	Total width (mm)	Total height (mm)	Length of forks (mm)	Width of forks (mm)	Distance between forks (mm)	Minimum height of lift (mm)	Maximum height of lift (mm)	Total weight (kg)	Front wheel dimensions (mm)	Steering wheel dimensions (mm)
Type product	Maximale gebruikslast (kg)	Totale lengte (mm)	Totale breedte (mm)	Total hoogte (mm)	Breedte van de vorken (mm)	Lengte van de vorken (mm)	Afstand tussen de vorken (mm)	Tussenruimte op de grond (mm)	Hijshoogte (mm)	Totaal gewicht (kg)	Afmetingen van de rollen (mm)	Afmetingen van de wielen (mm)
Produkttyp	Tragfähigkeit (kg)	Gesamtlänge (mm)	Gesamtbreite (mm)	Gesamthöhe (mm)	Gabelbreite (mm)	Gabellänge (mm)	Gabelabstand (mm)	Bodenfreiheit (mm)	Hubhöhe (mm)	Gesamtgewicht (kg)	Abmessungen der Rollen (mm)	Abmessungen der Räder (mm)
pioneer™ ST.	2000	1530	550	1220	1140	160	230	75	190	72	Ø 74 x 70	Ø 180 x 50
pioneer™ ST.	2500	1530	550	1198	1150	160	230	75	190	74	Ø 74 x 70	Ø 180 x 50
pioneer™ ST.	3000	1530	550	1198	1150	160	230	75	190	83	Ø 74 x 70	Ø 180 x 50
pioneer™ SP.	2000	1500	550	1180	1150	150	250	84	200	84.5	Ø 70 x 80	Ø 180 x 50
pioneer™ SP.	2500	1500	550	1180	1150	150	250	84	200	87	Ø 70 x 80	Ø 180 x 50
pioneer™ SP.	3000	1500	550	1180	1150	150	250	84	200	87.5	Ø 70 x 80	Ø 180 x 50
hi-lift	1000	1535	540	1180	1150	162	116	90	800	107	Ø 50 x 80	Ø 180 x 50



SOMMAIRE

Consignes prioritaires	3	Afin d'assurer l'amélioration constante de ses produits, TRACTEL® se réserve le droit d'apporter toute modification jugée utile, aux matériels décrits dans la présente notice.
1. Présentation et description de l'appareil	4	
2. Instructions d'emploi	4	
3. Opérations interdites	4	Les sociétés du Groupe TRACTEL® et leurs revendeurs agréés vous fourniront sur demande leur documentation concernant la gamme des autres produits TRACTEL® : appareils de levage et de traction, matériel d'accès de chantier et de façade, dispositifs de sécurité, indicateurs de charge électroniques, accessoires tels que
4. Vérifications avant utilisation	4	poulies, crochets, élingues, ancrage, etc...
5. Entretien	5	
6. Changement de l'huile	5	
7. Vérifications réglementaires	5	

Le réseau TRACTEL® peut vous fournir un service d'après-vente et d'entretien périodique.

CONSIGNES PRIORITAIRES

- 1- Avant d'utiliser l'appareil**, il est indispensable pour la sécurité d'emploi du matériel et son efficacité, de **prendre connaissance de la présente notice** et de se conformer à ses prescriptions. **Cette notice doit être conservée** à disposition de tout opérateur. Des exemplaires supplémentaires peuvent être fournis sur demande.
- 2- Le transpalette pioneer™ permet d'effectuer des opérations nécessitant de garantir une grande sécurité. En conséquence, assurez-vous que toute personne à qui vous en confiez le maniement est apte à assumer les exigences de sécurité que comportent ces opérations.
- 3- Ne jamais utiliser un appareil qui n'est pas en bon état apparent. Éliminer tout appareil présentant des déformations visibles. Surveiller constamment l'état de l'appareil.
- 4- TRACTEL® décline toute responsabilité pour les conséquences d'un démontage de l'appareil ou de toute modification apportée hors de son contrôle. Spécialement en cas de remplacement de pièces d'origine par des pièces d'une autre provenance.
- 5- Ne jamais appliquer à l'appareil une charge ou un effort supérieur à la charge maximale d'utilisation sur les fourches.
- 6- Il faut toujours contrôler que la charge soit correctement répartie sur les deux fourches de l'appareil.
- 7- **IMPORTANT** : Si vous deviez confier le matériel à un personnel salarié ou assimilé, conformez-vous à la réglementation du travail applicable (voir chapitre 7, page 5).
- 8- Toujours utiliser des chaussures de sécurité pour manoeuvrer le transpalette.
- 9- Toute manipulation du transpalette doit être maîtrisée, de façon à ce que l'utilisateur soit capable à tout moment d'arrêter instantanément la charge en toute sécurité.

1. PRESENTATION ET DESCRIPTION DE L'APPAREIL

Le pioneer™ est un transpalette à vérin hydraulique actionné manuellement. La capacité maximale de levage du vérin dépend du modèle utilisé.

2. INSTRUCTIONS D'EMPLOI

Toutes les manœuvres du transpalette doivent s'effectuer dans la position normale de travail suivante : les deux mains sur la poignée du timon et les pieds à l'arrière du timon. Notamment, ne jamais placer ses pieds sous les fourches du transpalette.

Le mouvement du transpalette, en montée, est obtenu en manœuvrant le levier de commande. Le mouvement de descente est obtenu en manœuvrant la manette située sur le levier. Cette manette peut prendre trois positions :

- position basse : montée de la charge,
- position intermédiaire : déplacement du transpalette,
- position haute : descente de la charge.

L'opération de montée ou de descente peut être interrompue dans n'importe quelle position du levier ou de la manette sans que la charge subisse de mouvements incontrôlés.

Le vérin du transpalette fonctionne avec de l'huile hydraulique type MXL-32, BDS 14470-82 ou HLP ISO VG 32-46. La capacité d'huile dans le vérin est de 0,50 litre.

Précautions d'emploi sur modèles hi-lift :

Compte tenu de la hauteur de levage de ce modèle de transpalettes soit maxi. 800 mm, il y a lieu de s'assurer que l'axe de la charge ne soit pas situé à plus de 600 mm du tablier du transpalette sur la première moitié de chaque fourche.

Le transpalette est équipé d'un dispositif limitant l'effort en fin de course et en cas de surcharge.

Lorsque l'on transporte le transpalette dans un véhicule, il faut veiller à l'arrimer solidement.

3. OPÉRATIONS INTERDITES

- Eviter les surcharges et contrôler que la charge n'exède jamais la charge maximale d'utilisation indiquée sur la plaque signalétique.
- Ne jamais travailler sous une charge levée par un transpalette.**
- Ne jamais heurter ou donner des chocs violents sur la charge soulevée par le transpalette.
- Ne jamais soulever une charge avec le transpalette en position sur un plan incliné.**
- S'assurer que le sol soit suffisamment ferme

pour supporter la charge, non glissant, de niveau et sans trou ni obstacle. Dans le cas contraire, il faut consolider l'appui en positionnant le transpalette sur une plaque (en tôle de préférence). Tout montage nécessitant de telles interventions doit être contrôlé par un technicien compétent.

- Ne jamais utiliser le transpalette pour soulever des charges trop volumineuses, qui pourraient se déformer ou dont les différentes parties ne seraient pas fixées solidement entre elles.
 - Ne jamais utiliser un transpalette rouillé ou présentant des déformations.
 - Ne jamais laisser la charge soulevée sans surveillance.
 - Durant les opérations de montée ou de descente, faire très attention de se tenir hors de portée d'une éventuelle chute de la charge.
 - Centrer la charge sur les deux fourches pour répartir le poids.
 - Ne jamais utiliser le transpalette dans des conditions d'éclairage insuffisantes (minimum recommandé : 50 lux).
 - Le timon ne doit pas être tourné à angle droit pour arrêter le transpalette.
 - Le transpalette ne doit pas être utilisé pour transporter des personnes ou comme une trottinette.
 - Le transpalette ne doit pas être utilisé comme un cric de véhicule.
 - L'extrémité des fourches ne doit pas être utilisée comme levier pour lever une charge.
 - Le transpalette ne doit pas être utilisé dans des applications où il existe un risque de mouvement non intentionnel.
 - Le transpalette ne doit pas avoir de contact avec les denrées alimentaires.
 - Le transpalette ne doit pas être utilisé en atmosphère potentiellement explosive.
 - Le transpalette ne doit pas être élingué ailleurs que par l'axe horizontal des roues du timon.
- ## **4. VÉRIFICATIONS AVANT UTILISATION**
- S'assurer que la charge à soulever et à déplacer ne dépasse pas la capacité maximale d'utilisation du transpalette.
 - Vérifier qu'aucune partie du transpalette n'est corrodée, déformée ou cassée. Eliminer tout transpalette présentant de tels défauts.
 - Vérifier, sans charge, que le levier se manœuvre régulièrement et sans point dur.
 - Vérifier que la manette de contrôle de descente se manœuvre régulièrement et sans point dur.

Cette manette est rappelée par un ressort. Vérifier son fonctionnement correct avant utilisation.

- e) Vérifier la bonne lisibilité du marquage et des avertissements.

5. ENTRETIEN

Faire vérifier, au moins une fois par an, l'état du transpalette et de sa partie mécanique par un réparateur agréé TRACTEL®. La vérification doit être effectuée plus souvent en cas d'utilisation intensive ou en cas d'utilisation en atmosphère particulièrement poussiéreuse ou chimiquement agressive. En cas de doute de l'état de conservation et l'efficacité de l'appareil, contacter votre revendeur ou un réparateur agréé TRACTEL®.

6. CHANGEMENT DE L'HUILE

Un mois après l'exploitation d'un transpalette neuf, il faut vidanger l'huile hydraulique qui s'est chargée de particules. Cette période correspond au "rodage" de l'appareil.

PROCEDURE DE CHANGEMENT DE LHUILE

Vidange de l'huile usagée :

Dévisser le bouchon de vidange rep. 30 et laisser l'huile s'écouler en manœuvrant doucement le levier (desserrer le bouchon rep. 23 pour la mise à l'air du cylindre). Quand l'huile est complètement vidangée, nettoyer le circuit avec du white spirit ou équivalent. Quand cette opération de nettoyage est terminée, refermer le bouchon de vidange rep. 30.

Remplissage du réservoir :

Remplir le réservoir avec la nouvelle huile (capacité du réservoir : 0,50 litre) par le bouchon rep. 23.

Purge du circuit :

Quand le réservoir est complètement rempli, refermer le bouchon rep. 23. Il peut être nécessaire de purger l'air resté dans le circuit. Pour cette opération, desserrer légèrement le bouchon de vidange rep. 30 et manoeuvrer doucement le levier afin d'évacuer l'air qui serait resté dans le circuit. Lorsque l'huile commence à s'écouler par le bouchon de vidange, resserrer complètement celui-ci.

Un appoint en huile peut-être nécessaire en fonction de la quantité d'huile qui s'est écoulée lors de la purge du circuit. Refaire l'appoint par le bouchon rep. 23.

Après la vidange du groupe hydraulique, l'huile doit être éliminée conformément à la législation locale en vigueur.

Cette huile ne doit pas être rejetée dans la

nature. Elle doit faire l'objet d'un recyclage avec valorisation.

7. VERIFICATIONS REGLEMENTAIRES

Toute entreprise confiant un appareil pioneer™ à un personnel salarié ou assimilé doit appliquer la réglementation du travail concernant la sécurité.

En France, ces appareils doivent, dans ce cas, recevoir une vérification initiale avant mise en service et des vérifications périodiques (arrêté de mars 2004).

CONTENTS

General warning	6	Always concerned to improve the quality of its products, the TRACTEL® Group reserves the right to modify the specifications of the equipment described in this manual.
1. Description of equipment	7	
2. Operating instructions	7	The companies of the TRACTEL® Group and their agents or distributors will supply on request descriptive documentation on the full range of TRACTEL® products: lifting and pulling machines, permanent and temporary access equipment, safety devices, electronic load indicators, accessories such as pulley blocks, hooks, slings, ground anchors, etc...
3. Warning against hazardous operations	7	
4. Checks before use	7	
5. Maintenance instructions	8	
6. Changing the oil	8	
7. Health and safety at work	8	

The TRACTEL® network is able to supply an after-sales and regular maintenance service.



- 1- Before using the machine**, it is essential for the safe and correct operation of the equipment that this manual be read and fully understood and that all the instructions be followed. **This manual should be made available** to every operator. Extra copies of this manual will be supplied on request.
- The pioneer™ pallet truck allows the operator to carry out work with complete safety. Ensure that the pallet truck is only handed over for use to an operator who is trained to operate it in a responsible manner.
- 3- Never use a machine which is not in good working condition. Replace any pallet truck which is visibly damaged. A continuous monitoring of the condition of the pallet truck is an important safety consideration.
- 4- The manufacturer declines any responsibility for the consequences of dismantling or altering the pallet truck by any unauthorised person. Specially excluded is the replacement of original parts by parts of another manufacturer.
- 5- Never apply a load or effort to the forks greater than the working load limit.
- 6- Always check that the load is correctly and evenly spread on the two forks of the machine.
- 7- **IMPORTANT:** If the equipment described in this manual is supplied to an employed person, check and ensure that you meet your obligations with respect to the safety at work regulations (see section 7, page 8).
- 8- Always wear safety shoes when operating the pallet truck.
- 9- The pallet truck operator must always be fully in control of the machine and be able to safely, immediately stop the pallet truck at any time if necessary.

1. DESCRIPTION OF EQUIPMENT

The pioneer™ is a pallet truck with a manually operated ram. The working load limit depend on the model.

2. OPERATING INSTRUCTIONS

All pallet truck manoeuvres must be carried out in the normal working position as follows: both hands on control handle and feet behind control handle. In particular, never place your feet under the pallet truck forks.

To lift the forks of the pallet truck, move the operating handle up and down. To lower the forks operate the lever on the handle. This lever has three positions :

- lower position: lifting the load,
- centre position: moving the pallet truck,
- upper position: lowering the load.

Lifting and lowering may be stopped at any position of the operating handle or lever. The load is held firmly. The ram of the pallet truck requires a hydraulic fluid : MXL-32, BDS 14470-82 or HLP ISO VG 32-46. The ram has a capacity of 0.50 l of hydraulic fluid.

Warning before operation with the hi-lift model:

The hi-lift has a loading centre within 600 mm from the pallet truck frame which means the truck is safely stable when the load is within this range at max. height.

The pallet truck is equipped with a device limiting the effort at the end of travel in the event of an overload.

When the pallet truck is transported in a vehicle, make sure it is securely tied down.

3. WARNINGS AGAINST HAZARDOUS OPERATIONS

- a) Avoid overloads. Check that the load never exceeds the working load limit indicated on the label.
- b) **Never work or position yourself under a load lifted by a pallet truck.**
- c) **Never knock or bang against a load lifted by a pallet truck.**
- d) Never lift a load with the pallet truck in an inclined position.
- e) Make sure that the ground is sufficiently firm to support the load and that it is level. The ground should not be slippery and should be free of any holes or obstacles. If not, strengthening arrangements should be made by placing the pallet truck on suitable planks or preferably

sheets of metal. Any arrangement where strengtheners are used should be checked by a competent person.

- f) Never use the pallet truck to lift loads which are excessively bulky, which may become deformed, or for which the various parts may not be securely fastened together.
- g) Never use a rusty or damaged pallet truck.
- h) Never leave a load lifted by a pallet truck unattended.
- i) During any lifting or lowering operation, take great care to ensure that the user is out of range should the load fall.
- j) Centre the load on the two forks in order to spread the weight evenly.
- k) Never use the pallet truck under insufficient lighting conditions (minimum recommended: 50 lux).
- l) The control handle should never be turned to a right angle to stop the pallet truck.
- m) The pallet truck must not be used to carry persons or as a scooter.
- n) The pallet truck must not be used as a vehicle jack.
- o) The end of the forks must not be used as a lever to lift a load.
- p) The pallet truck must not be used for any applications where there is any risk of unintentional movement.
- q) The pallet truck must not come in contact with food stuffs.
- r) The pallet truck must not be used in a potentially explosive atmosphere.
- s) The pallet truck must only be slung by the horizontal axis of the control handle wheels.

4. CHECKS BEFORE USE

- a) Ensure that the load to be lifted or moved does not exceed the working load limit of the pallet truck.
- b) Check that no part of the pallet truck is corroded, damaged or broken. Replace any pallet truck showing any of these signs.
- c) Without any load on the pallet truck, check that the operating handle moves freely and does not catch at any point.
- d) Check that the lowering control lever moves freely and does not catch at any point. This lever is spring loaded. Check that it operates correctly before using the pallet truck.
- e) Check that all markings and warning information is clearly legible.

5. MAINTENANCE INSTRUCTIONS

At least annually, the mechanical and general condition of the pallet truck should be checked by an approved TRACTEL® repairer. Where the pallet truck is subject to a high rate of usage or used in conditions which are particularly dusty or subject to the effects of chemicals, the pallet truck should be checked more often. In case of doubt about the condition or efficiency of the pallet truck, contact your dealer or approved TRACTEL® repairer.

6. CHANGING THE OIL

After using a new pallet truck for one month, replace the hydraulic oil which contains particles coming from “running in” the machine.

CHANGING OIL PROCEDURE

How to drain the oil:

Unscrew the release plug item 30 and let the oil drain off by smoothly operating the handle. Unscrew the oil plug item 23 to let the air enter the cylinder. When the oil stops to flow out, rinse and clean the circuit with some White Spirit or similar. When the cleaning operation is over, refit the release plug item 30.

Fill in procedure:

Fill the tank (capacity 0.50 l) with new oil through the oil plug 23.

Purge procedure:

When the tank is full of oil, you need to purge the air remaining inside the circuit. For this operation, slightly inscrew the release plug item 30 and operate the handle smoothly in order to purge the air. The purge operation will be completed when oil starts to drain out from the release plug.

Tighten the release plug, it may be necessary to top up the oil tank.

After draining the hydraulic unit, the oil must be eliminated in compliance with the applicable local legislation.

Do not discard the oil into the environment. The old oil should be processed by recycling and waste reclamation.

7. HEALTH AND SAFETY AT WORK

It is the responsibility of every company to ensure that its employees have been fully and properly trained in the safe operation of equipment.

INHOUDSOPGAVE

Voorafgaande instructies	9	Altijd strevend naar verbetering van de kwaliteit van haar producten, behoudt de TRACTEL® Groep zich het recht voor om de specificaties van de, in deze handleiding beschreven, apparatuur te wijzigen.
1. Presentatie en beschrijving van het toestel	10	
2. Gebruiksvoorschriften	10	
3. Verboden gebruik	10	De ondernemingen van de TRACTEL® Groep en haar agenten of distributeurs zijn bereid op verzoek beschrijvende dokumentatie te verstrekken betreffende het volledige programma van de TRACTEL® producten : hijs- en trekapparatuur, permanente gevelonderhoudinstallaties en verplaatsbare hangbruggen, elektronische trekkrachtmeters, accessoires zoals omloopblokken, haken, stropen, grondankers, enz....
4. Controles voor gebruik	10	
5. Onderhoud	11	
6. Verversen van de olie	11	
7. Reglementaire controles	11	

Het TRACTEL® netwerk kan U een after-sales en een periodieke onderhoudsservice bieden. Als U vragen heeft of technische informatie wenst, aarzel dan niet en neem contact op met TRACTEL® Nederland B.V.

NL



VOORAFGAANDE INSTRUCTIES



- 1- Voordat U de TRACTEL® takel gebruikt is het noodzakelijk, in verband met een veilig en juist gebruik van het apparaat, dat U deze handleiding leest en volledig begrijpt, en dat alle aanwijzingen en instructies worden opgevolgd. Deze handleiding moet ter beschikking zijn voor iedere gebruiker. Extra kopieën - worden op verzoek geleverd.
- 2- De pionier™ stapelwagen maakt het mogelijk handelingen uit te voeren waarbij de grootste veiligheid gewaarborgd moet worden. Zorg er bijgevolg voor dat alle personen aan wie u de bediening toevertrouwt bekwaam zijn de veiligheidseisen die deze handelingen met zich meebrengen, op zich kunnen nemen.
- 3- Gebruik nooit een toestel dat niet in schijnbaar goede staat verkeert. Verwijder alle toestellen met zichtbare vervormingen. Controleer constant de staat van het toestel.
- 4- TRACTEL® wijst alle verantwoordelijkheid af voor de gevolgen van een demontage van het toestel of wijzigingen aangebracht zonder de haar controle. In het bijzonder bij vervangen van oorspronkelijke onderdelen door onderdelen van andere herkomst.
- 5- Gebruik nooit een apparaat dat niet in een goede staat van onderhoud verkeert. Vervang een versleten of beschadigde staaldraad. Het constant controleren van de staat van onderhoud van de takel, de staaldraad en de vastzetstrop is een belangrijk veiligheidsaspect.
- 6- Controleer altijd of de lading correct verdeeld is over de twee vorken van het toestel.
- 7- **BELANGRIJK:** Indien deze apparatuur zoals beschreven in deze handleiding wordt geleverd aan een werk nemer, controleer en verzeker U ervan dat U voldoet aan Uw verplichtingen met betrekking tot voorschriften ten behoeve van veiligheid en gezondheid op het werk (zie hoofdstuk 7 bladzijde 11).
- 8- Altijd veiligheidsschoenen dragen om de stapelwagen te bedienen.
- 9- Alle manoeuvres van de stapelwagen moeten onder controle zijn zodat de gebruiker de last op elk moment en in alle veiligheid onmiddellijk kan stoppen.

1. PRESENTATIE EN BESCHRIJVING VAN HET TOESTEL

De pionier™ is een handmatig bediende stapelwagen met hydraulische vijzel. Het maximale hefvermogen van de vijzel is afhankelijk van het gebruikte model.

2. GEBRUIKSVOORSCHRIFTEN

Alle manoeuvres van de stapelwagen moeten normaal gebeuren in de volgende werkpositie: met twee handen op het handvat van de dissel en de voeten op de achterkant van de dissel. Met name, de voeten mogen nooit op de vorken van de stapelwagen geplaatst worden.

De stijgende beweging van de stapelwagen verkrijgt men door de bedieningshendel te gebruiken.

De dalende beweging verkrijgt men door het handvat op de bedieningshendel in te schakelen.

Dit handvat kan in drie posities staan:

- lage positie: stijgen van de lading,
- intermediaire positie: verplaatsing van de stapelwagen,
- hoge positie: dalen van de lading.

Het stijgen of het dalen kan onderbroken worden, ongeacht de positie van de bedieningshendel of het handvat, zonder dat de lading ongecontroleerde bewegingen ondergaat.

De vijzel van de stapelwagen werkt met hydraulische olie van het type MXL-32, BDS 14470-82 of HLP ISO VG 32-46. De hoeveelheid olie in de vijzel bedraagt 0,50 liter.

Voorzorgsmaatregelen bij gebruik van de modellen hi-lift:

Rekening houdend met de hijshoogte van dit model stapelwagens, hetzij maximaal 800 mm, moet men ervoor zorgen dat de as van de lading zich niet op meer dan 600 mm van het schutbord van de stapelwagen bevindt, op de eerste helft van elke vork.

In geval van overbelasting, is de stapelwagen uitgerust met een krachtbeperkende inrichting in eindaanslag.

Als men de stapelwagen in een voertuig transporteert, moet men zorgen het toestel stevig vast te zetten.

3. VERBODEN GEBRUIK

- a) Vermijd overbelastingen en controleer of de last nooit meer dan de maximale gebruikslast, aangegeven op de kenplaat, bedraagt.
- b) **Werk nooit onder een door een stapelwagen getilde last.**
- c) Geef nooit stoten of krachtige schokken aan de

door de stapelwagen getilde last.

- d) **Hef nooit een last op met de stapelwagen op een hellend oppervlak.**
- e) Zorg ervoor dat de grond voldoende stevig is om de last te kunnen dragen, niet glad en waterpas is, zonder gaten of obstakels. In het tegenovergestelde geval moet men de steun versterken door de stapelwagen op een plaat (bij voorkeur een metalen plaat) te plaatsen. Alle ingrepen van dit type moet door een bevoegd technicus gecontroleerd worden.
- f) De stapelwagen niet gebruiken voor het heffen van te grote lasten die zich kunnen vervormen of waarvan de verschillende onderdelen niet onderling stevig bevestigd zijn.
- g) Gebruik nooit een geroeste stapelwagen of een stapelwagen met vervormingen.
- h) Laat de getilde last nooit zonder toezicht.
- i) Zorg er altijd voor dat u tijdens het stijgen of het dalen buiten het bereik bent, beschermd tegen het eventueel vallen van de last.
- j) Centreer de last op de twee vorken om het gewicht te verdelen.
- k) De stapelwagen nooit gebruiken bij onvoldoende verlichting (aanbevolen minimum: 50 lux).
- l) De dissel nooit rechthoekig plaatsen om de stapelwagen te stoppen.
- m) De stapelwagen mag niet gebruikt worden voor het transporteren van personen of als een autopod.
- n) De stapelwagen mag niet gebruikt worden als krik voor een voertuig.
- o) Het uiteinde van de vorken mag niet gebruikt worden als hefboom om een last te tillen.
- p) De stapelwagen mag niet gebruikt worden als er een risico bestaat op ongecontroleerde bewegingen.
- q) De stapelwagen mag niet in contact komen met voedingswaren.
- r) De stapelwagen mag nooit in een explosieve omgeving gebruikt worden.
- s) De stapelwagen mag alleen met de horizontale as van de wielen van de dissel omstroopt worden.

4. CONTROLES VOOR GEBRUIK

- a) Controleer of de te hijsen en te verplaatsen last nooit meer dan het maximale hefvermogen van de stapelwagen bedraagt.
- b) Controleer of geen enkel onderdeel van de stapelwagen gecorrodeerd, vervormd of gebroken is. Neem elke stapelwagen met zulke vervormingen uit dienst.

- c) Controleer, zonder last, of de bedieningshendel regelmatig en zonder obstakels bediend kan worden.
- d) Controleer of het controlehandvat voor het dalen regelmatig en zonder obstakels bediend kan worden. Dit handvat wordt door een veer teruggebracht. Controleer de correcte werking ervan voor elk gebruik.
- e) Controleer de goede leesbaarheid van de markering en van de waarschuwingen.

5. ONDERHOUD

Laat, minstens eenmaal per jaar, de staat van de stapelwagen en het mechanisch deel door een door TRACTEL® bevoegd erkend reparateur controleren. Deze controle moet regelmatig uitgevoerd worden bij intensief gebruik of bij gebruik in bijzonder stoffige of chemisch agressieve omgevingen. Neem bij twijfels over de staat en de doeltreffendheid van het toestel contact op met een verkoper of met een door TRACTEL® bevoegd erkend reparateur.

6. VERVERSEN VAN DE OLIE

Eén maand na de ingebruikname van een nieuwe stapelwagen, moet men de hydraulische olie, die zich met partikels geladen heeft, verversen. Deze periode stemt overeen met het «inlopen» van het toestel.

PROCEDURE VOOR HET VERVERSEN VAN DE OLIE

Afvoeren van gebruikte olie:

Schroef de aftapdop tek. 30 los en laat de olie afvloeien door de hendel zachtjes te doen bewegen (draai de dop tek. 23 los om de cilinder te luchten). Reinig het circuit met white spirit of een equivalent middel als de olie volledig afgetapt is. Als het reinigen voltooid is, sluit de aftapdop tek. 30.

Vullen van het reservoir:

Vul het reservoir met nieuwe olie (inhoud van het reservoir: 0,50 liter) via de dop tek. 23.

Ontluchten van het circuit:

Als het reservoir volledig gevuld is, sluit de dop tek. 23. Het kan nodig zijn het circuit te ontluchten. Draai hiervoor de aftapdop tek. 30 soepel los en doe de bedieningshendel lichtjes bewegen om de in het circuit aanwezige lucht af te voeren. Draai de aftapdop volledig vast als de olie begint te af te vloeien.

Een oliebijvulling kan nodig zijn in functie van de hoeveelheid olie die afgevloeid is tijdens het ontluchten van het circuit. Vul bij via de dop tek. 23.

Na het aftappen van de hydraulische groep, moet de olie conform de plaatselijk van kracht

zijnde wetgeving afgedankt worden.

Deze olie mag niet in de natuur weggegooid worden. De olie moet onderwerp uitmaken van een waardevolle recyclage.

7. REGLEMENTAIRE CONTROLES

Elk bedrijf dat een pionier™ toestel aan werknemend of gelijkwaardig geacht personeel toevertrouwt, dient de arbeidsreglementeringen inzake veiligheid toe te passen.

INHALT	Seite	
Allgemeine Warnhinweise	12	Im Rahmen der ständigen Verbesserung seiner Produkte behält sich TRACTEL® Änderungen aller Art an den in dieser Anleitung beschriebenen Ausrüstungen vor.
1. Präsentation und Beschreibung des Geräts	13	Die Firmen der TRACTEL®-Gruppe und ihre Vertragshändler liefern Ihnen auf Anfrage die Dokumentation über die gesamte TRACTEL®-Produktreihe: Hebezeuge und Zugmittel, vorübergehende und permanente Zugangstechnik, Sicherheitsvorrichtungen, elektronische Lastanzeiger, Zubehöre wie Flaschen, Haken, Schlingen, Anker, usw.
2. Gebrauchsanleitung	13	
3. Anwendungsverbote	13	
4. Prüfungen vor der Benutzung	13	
5. Wartung	14	
6. Ölwechsel	14	
7. Vorschriftsmäßige Prüfungen	14	

Das TRACTEL®-Netz bietet Ihnen einen Kundendienst und eine regelmäßige Wartung an.



WICHTIGE VORSCHRIFTEN



- 1- Vor der Benutzung des Gabelhubwagens müssen Sie zur Gewährleistung der Betriebssicherheit und einer optimalen Effizienz der Ausrüstung unbedingt die vorliegende Anleitung zur Kenntnis nehmen und die darin enthaltenen Vorschriften einhalten. Die vorliegende Anleitung muss allen Benutzern zur Verfügung gestellt werden. Auf Anfrage sind zusätzliche Exemplare erhältlich.
- 2- Der pioneer™-Gabelhubwagen erlaubt die Durchführung von Maßnahmen, die die Garantie einer hohen Sicherheit verlangen. Entsprechend müssen alle Personen, die Sie mit der Handhabung beauftragen, in der Lage sein, die für diese Maßnahmen geltenden Sicherheitsvorschriften einzuhalten.
- 3- Niemals ein Gerät verwenden, das sichtbar nicht in einwandfreiem Zustand ist. Alle Geräte mit sichtbaren Verformungen ausmustern. Ständig den Zustand des Geräts überwachen.
- 4- TRACTEL® SAS lehnt jede Haftung für die Folgen einer Demontage des Geräts oder jeder Änderung außerhalb seiner Kontrolle ab. Insbesondere beim Ersatz von Originalteilen durch Teile anderer Herkunft.
- 5- Das Gerät niemals einer Last oder Beanspruchung aussetzen, die über der Tragfähigkeit liegt.
- 6- Stets sicherstellen, dass die Last gleichmäßig auf beide Gabeln des Geräts verteilt ist.
- 7- **WICHTIG:** Wenn Sie diese Ausrüstung einer angestellten oder gleichgestellten Person anvertrauen müssen, müssen Sie die geltenden Arbeitsschutzbestimmungen einhalten (siehe Kapitel 7 Seite 14).
- 8- Bei der Handhabung des Gabelhubwagens stets Sicherheitsschuhe tragen.
- 9- Der Benutzer muss den Gabelhubwagen stets voll im Griff haben und jederzeit in der Lage sein, die Last sofort in aller Sicherheit anzuhalten.

1. PRÄSENTATION UND BESCHREIBUNG DES GERÄTS

Der pioneer™ ist ein Gabelhubwagen mit handbetätigtem Hubzylinder. Die maximale Tragfähigkeit hängt vom Modell ab.

2. GEBRAUCHSANLEITUNG

Die Handhabung des Gabelhubwagens muss stets in der folgenden normalen Arbeitsposition erfolgen: Beide Hände auf dem Griff der Deichsel und die Füße hinter der Deichsel. Vor allem niemals mit den Füßen unter die Gabeln des Gabelhubwagens gehen.

Die Hubbewegung des Gabelhubwagens wird durch Auf- und Abbewegung der Bedienungsdeichsel erreicht.

Das Senken wird durch Betätigen des Bedienehebels auf der Deichsel erreicht. Er besitzt drei Positionen:

- Tiefstellung: Heben der Last,
- Mittelstellung: Fahren des Gabelhubwagens,
- Hochstellung: Senken der Last.

Das Heben und Senken kann in jeder beliebigen Deichsel- oder Bedienehebelposition unterbrochen werden, ohne dass die Last unkontrollierte Bewegungen vollzieht.

Der Hubzylinder des Gabelhubwagens funktioniert mit Hydrauliköl vom Typ MXL-32, BDS 14470-82 oder HLP ISO VG 32-46. Das Fassungsvermögen des Hubzylinders beträgt 0,50 Liter.

Vorsichtsmaßnahmen für die hi-lift-Modelle:

Angesichts der Hubhöhe dieses Gabelhubwagen-Modells von max. 800 mm muss sichergestellt werden, dass der Lastschwerpunkt auf der ersten Hälfte jeder Gabel nicht weiter als 600 mm vom Vorderbau des Gabelhubwagens entfernt ist.

Der Gabelhubwagen ist mit einer Vorrichtung ausgestattet, die die Beanspruchung am Anschlag und bei Überlast begrenzt.

Wenn der Gabelhubwagen in einem Fahrzeug transportiert wird, muss er fest verstaut werden.

3. ANWENDUNGSVERBOTE

- a) Jede Überlast vermeiden und sicherstellen, dass die Last niemals die auf dem Typenschild angegebene Tragfähigkeit überschreitet.
- b) **Niemals unter einer von einem Gabelhubwagen gehobenen Last arbeiten.**
- c) Niemals gegen die von einem Gabelhubwagen gehobene Last stoßen oder schlagen.
- d) **Niemals eine Last mit einem auf einer schiefen Ebene stehenden Gabelhubwagen heben.**
- e) Sicherstellen, dass der Untergrund fest genug

zum Tragen der Last, rutschfest, eben und frei von Löchern oder Hindernissen ist. Anderenfalls muss der Untergrund stabilisiert werden, indem der Gabelhubwagen auf eine Platte (möglichst aus Blech) gestellt wird. Jede in diesem Zusammenhang durchgeführte Konstruktion muss von einem kompetenten Techniker geprüft werden.

- f) Den Gabelhubwagen niemals zum Heben zu großer Lasten verwenden, die sich verformen können oder deren Teile nicht fest miteinander verbunden sind.
- g) Niemals einen verrosteten oder verformten Gabelhubwagen verwenden.
- h) Die gehobene Last niemals unbeaufsichtigt lassen.
- i) Beim Heben oder Senken unbedingt darauf achten, dass der Benutzer stets außerhalb der Reichweite der möglicherweise herunterfallenden Last ist.
- j) Die Last auf den zwei Gabeln zentrieren, um das Gewicht gleichmäßig zu verteilen.
- k) Den Gabelhubwagen niemals bei unzureichenden Lichtverhältnissen benutzen (empfohlener Mindestwert: 50 Lux).
- l) Die Deichsel darf zum Anhalten des Gabelhubwagens nicht rechtwinklig gestellt werden.
- m) Der Gabelhubwagen darf nicht zum Transport von Personen oder als Roller benutzt werden.
- n) Der Gabelhubwagen darf nicht als Wagenheber benutzt werden.
- o) Das Ende der Gabeln darf niemals als Hebel zum Heben einer Last verwendet werden.
- p) Der Gabelhubwagen darf nicht für Anwendungen benutzt werden, bei denen die Gefahr unbeabsichtigter Bewegungen besteht.
- q) Der Gabelhubwagen darf nicht mit Lebensmitteln in Kontakt kommen.
- r) Der Gabelhubwagen darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen benutzt werden.
- s) Der Gabelhubwagen darf ausschließlich an der Horizontalachse der Deichselräder angeschlagen werden.

4. PRÜFUNGEN VOR DER BENUTZUNG

- a) Sicherstellen, dass die zu hebende und zu bewegende Last nicht die maximale Tragfähigkeit des Gabelhubwagens übersteigt.
- b) Sicherstellen, dass kein Teil des Gabelhubwagens korrodiert, verformt oder beschädigt ist. Jeden Gabelhubwagen ausmustern, die solche Schäden aufweist.
- c) Ohne Last prüfen, dass sich die Deichsel gleichmäßig und ruckfrei betätigen lässt.

DE

d) Sicherstellen, dass sich der Bedienhebel gleichmäßig und ruckfrei betätigen lässt. Der Bedienhebel wird durch eine Feder zurückgestellt. Vor der Benutzung den einwandfreien Betrieb prüfen.

e) Die einwandfreie Lesbarkeit der Kennzeichnung und der Warnhinweise prüfen.

5. WARTUNG

Den Zustand des Gabelhubwagens und seiner Mechanik wenigstens einmal jährlich von einem zugelassenen TRACTEL®-Reparateur prüfen lassen. Die Prüfung muss bei intensiver Benutzung oder bei Benutzung in besonders staubiger oder chemisch aggressiver Atmosphäre häufiger erfolgen. Wenden Sie sich bei Zweifeln hinsichtlich des Zustands und der Funktionsfähigkeit des Geräts an Ihren Vertragshändler oder zugelassenen TRACTEL®-Reparateur.

6. ÖLWECHSEL

Einen Monat nach der Inbetriebnahme eines neuen Gabelhubwagens muss das mit Teilchen angereicherte Hydrauliköl gewechselt werden. Dieser Zeitraum entspricht dem „Einfahren“ des Geräts.

ÖLWECHSELVERFAHREN

Ablassen des Altöls:

Die Ablassschraube Pos. 30 losschrauben und das Öl ablaufen lassen und dabei vorsichtig die Deichsel betätigen (den Stopfen Pos. 23 zur Belüftung des Zylinders lösen). Wenn das Öl vollständig abgelassen ist, den Kreislauf mit Terpentinersatz oder einem gleichwertigen Mittel reinigen. Nach der Reinigung die Ablassschraube Pos. 30 wieder anbringen.

Füllen des Behälters:

Den Behälter (Fassungsvermögen: 0,50 l) durch den Stopfen Pos. 23 mit neuem Öl füllen.

Entlüften des Kreislaufs:

Wenn der Behälter vollständig gefüllt ist, den Stopfen Pos. 23 wieder schließen. Es kann notwendig sein, die im Kreislauf verbliebene Luft abzulassen. Dazu die Ablassschraube Pos. 30 ein wenig lösen und die Deichsel vorsichtig betätigen, um die im Kreislauf verbliebene Luft zu beseitigen. Wenn das Öl beginnt, aus der Ablassschraube zu fließen, diese wieder festziehen.

Je nachdem, wie viel Öl beim Entlüften des Kreislaufs ausgeflossen ist, muss möglicherweise Öl nachgefüllt werden. Durch den Stopfen Pos. 23 auffüllen.

Nach dem Ablassen der Hydraulikanlage muss das Altöl gemäß den vor Ort geltenden gesetzlichen Bestimmungen entsorgt werden.

Das Altöl darf nicht in die Umwelt geschüttet werden. Es muss einem Recycling mit Verwertung zugeführt werden.

7. VORSCHRIFTSMÄSSIGE PRÜFUNGEN

Jedes Unternehmen, das einen pioneer™-Gabelhubwagen einer angestellten oder gleichgestellten Person anvertraut, muss die geltenden Arbeitsschutzbestimmungen einhalten.



- | | |
|---------------------------------------|---|
| FR DECLARATION DE CONFORMITE | SE FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE |
| GB DECLARATION OF CONFORMITY | GR ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ |
| ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD | PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI |
| IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ | RU СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ |
| DE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG | HU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT |
| NL CONFORMITEITSVERKLARING | CZ PROHLÁ-ENÍ O SHODĚ |
| PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE | BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ |
| DK OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING | RO DECLARATIE DE CONFORMITATE |
| FI VASTAAVUUSVAKUUTUS | SK VYHLÁSENIE O ZHODE |
| NO SAMSVARSERKLÆRING | SI IZJAVA O USTREZNOSTI |



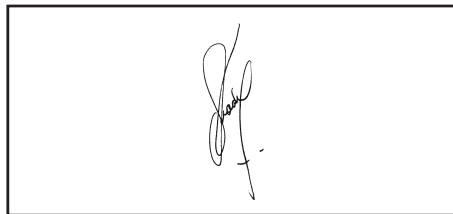
TRACTEL S.A.S.
 RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly,
 F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE
 T : 33 3 25 21 07 00 - Fax : 33 3 25 21 07 11



représentée par / represented by / representado por / rappresentato da / vertreten durch / vertegenwoordigd door / representada por / repræsenteret af / edustajana / representert ved / företräds av / εκπροσωπούμενη από / reprezentowany przez / в лице / képviselő / zastoupená / представител / reprezentat de catre / zastúpená / ki ga predstavlja

M. Denis PRADON

Président Directeur Général / Chairman & Managing Director / Presidente Director General / Presidente Direttore Generale / Generaldirektor-Präsident des Verwaltungsrates / President-Directeur / Presidente / Administrerende direktør / Toimitusjohtaja / President og Generaldirektør / Vd och styrelseordförande / Πρόεδρος Γενικός Διευθυντής / Prezes / Президент и Генеральный Директор / Elnök-vezérigazgató / Generální ředitel / Генерален директор / Presedinte Director General / Generálny riaditeľ / Predsednik generalni direktor



30/09/2009



F R	CERTIFIE QUE : L'équipement désigné ci-contre est conforme aux règles techniques de sécurité qui lui sont applicables à la date de mise sur le marché de l'UNION EUROPÉENNE par le fabricant. DISPOSITIONS APPLIQUÉES : Voir ci-dessous	S E	INTYGAR ATT : utrustningen som avses på motstående sida överensstämmer med de tekniska säkerhetsregler som är tillämpliga när produkten släpps på Europeiska unionens marknad. GÄLLANDE BESTÄMMELSER : Se ovan
G B	CERTIFIED THAT : The equipment designated opposite is compliant with the technical safety rules applicable on the initial date of marketing in the EUROPEAN UNION by the manufacturer. MEASURES APPLIED : See below	G R	ΒΕΒΑΙΩΝΕΙ ΟΤΙ : Ο εξοπλισμός που αναφέρεται δίπλα είναι σύμφωνος προς τους τεχνικούς κανόνες ασφαλείας που ισχύουν κατά την ημερομηνία διάθεσής του στην αγορά της ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ από τον κατασκευαστή. ΙΣΧΥΟΥΣΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ : Βλέπε παρακάτω
E S	CERTIFICA QUE : El equipo designado al lado es conforme con las reglas técnicas de seguridad que le son aplicables en la fecha de comercialización de la UNIÓN EUROPEA por el fabricante. DISPOSICIONES APLICADAS : Ver abajo	P L	ZAŚWIADCZA, ŻE : Sprzęt określony na odwrocie odpowiada technicznym regułom bezpieczeństwa stosującym się do niego w dniu wprowadzenia przez producenta na rynek UNII EUROPEJSKIEJ. STOSOWANE PRZEPISY : Patrz niżej
I T	CERTIFICA CHE : L'equipaggiamento designato a fianco è conforme alle regole tecniche di sicurezza ad esso applicabili alla data di messa, dal costruttore, sul mercato dell'UNIONE EUROPEA. DISPOSIZIONI APPLICABILI : Vedi soprastante	R U	УДОСТОВЕРЯЕТ СЛЕДУЮЩЕЕ : Названное оборудование соответствует применимым к нему техническим правилам безопасности, действующим на момент его выпуска производителем на рынок ЕВРОПЕЙСКОГО СЪЮЗА. ПРИМЕНИМЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ : См. ниже
D E	ERKLÄRT, DASS : Die gegenüber bezeichnete Ausrüstung den technischen Sicherheitsbestimmungen entspricht, die zum Zeitpunkt des Inverkehrbringens in der EUROPÄISCHEN UNION durch den Hersteller für die Ausrüstung gelten. ANGEWENDETE VORSCHRIFTEN : Siehe unten	H U	TANÚSÍTJA, HOGY : a szemközt megnevezett felszerelés megfelel a gyártó által az EURÓPAI UNIÓBAN belüli forgalmazás megkezdésének időpontjában érvényben lévő vonatkozó műszaki biztonsági szabályoknak. ALKALMAZOTT RENDELKEZÉSEK : Lásd alább
N L	VERKLAART DAT : De in hieronder beschreven uitrusting conform de technische veiligheidsvoorschriften is die van toepassing zijn op de datum van de marktintroductie in de EUROPESE UNIE door de fabrikant. TOEGEPASTE SCHIKKINGEN : Zie hieronder	C Z	POTVRZUJE, ŽE : Niže uvedené zařízení je v souladu s technickými pravidly bezpečnosti platnými ke dni jeho uvedení výrobcem na trh EVROPSKÉ UNIE. PLATNÁ USTANOVENÍ : VViz níže
P T	CERTIFICA QUE : O equipamento designado ao lado satisfaz as regras técnicas de segurança aplicáveis na data da introdução no mercado da UNIÃO EUROPEIA pelo fabricante. DISPOSIÇÕES APLICADAS : Ver abaixo	B G	УДОСОТВЕРЯВА, ЧЕ : Описаното настреща съоръжение съответства на приложимите за него технически правила за безопасност към датата на пускането му на пазара на ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ от производителя. ПРИЛОЖИМИ РАЗПОРЕДБИ : Виж по-долу
D K	ERKLÆRER AT : Udstyret betegnet på modstående side er i overensstemmelse med de gældende tekniske sikkerhedsforskrifter på den dato, hvor fabrikanten har markedsført det i den EUROPÆISKE UNION. GÆLDENDE BESTEMMELSER : Se nedenfor	R O	CERTIFICĂ FAPTUL CĂ : Echipamentul menționat alături este conform normelor tehnice de securitate aplicabile la data lansării pe piața UNIUNII EUROPENE de către producător. DISPOZIȚII APLICATE : A se vedea mai jos
F I	VAKUUTTAA, ETTÄ : laite, johon tässä asiakirjassa viitataan täyttää tekniset turvamääräykset sinä päivänä, jona valmistaja tuo tuotteen myyntiin Euroopan unionin markkinoille. SOVELLETTAVAT MÄÄRÄYKSET : Katso alta	S K	POTVRDZUJE, ŽE : Nižšie uvedené zariadenie je v súlade s technickými pravidlami bezpečnosti platnými ku dňu jeho uvedenia výrobcem na trh EURÓPSKEJ ÚNIE. PLATNÉ USTANOVENIA : Pozrite nižšie
N O	SERTIFISERER AT : Det udstyret som omtales på motsatt side er i overensstemmelse med de tekniske sikkerhetsregler som gjelder på det tidspunktet som fabrikanten setter utstyret i drift på markedet i DEN EUROPEISKE UNION. GJELDENDE NORMER : Se under	S I	POTRUIJE, DA : je opisana oprema skladna s tehničnimi pravili na področju varnosti, ki veljajo zanjo z dnem, ko jo proizvajalec pošlje na tržišče EVROPSKE UNIJE. VELJAVNA DOLOČILA : glej spodaj

→ 2009 : 98/37/CE 2006/95/CE

2004/108/CE

2000/14/CE

2010 → : 2006/42/CE

DÉSIGNATION / DESIGNATION / DESIGNACIÓN / DESIGNAZIONE /
BEZEICHNUNG / BESCHRIJVING / DESIGNAÇÃO / BETEGNELSE / NIMITYS
/ BENEVNELSE / BETECKNING / ΟΝΟΜΑΣΙΑ / NAZWA / НАИМЕНОВАНИЕ /
MEGNEVEZÉS / NÁZEV / НАИМЕНОВАНИЕ / DENUMIRE / NÁZOV / OPIS

Transpalette hydraulique / Hydraulic fork-lift truck / Transpaleta hidráulica /
Transpalett idraulico / Hydraulischer Gabelhubwagen / Hydraulische
pallethefwagen / Porta-paleta hidráulico / Hydraulisk pallevogn / Hydraulinen
trukkilavan siirtokärry / Hydraulisk palletralle / Hydraulisk gaffelvagn /
Υδραυλικό παλετοφόρο όχημα / Wózek unoszący hydrauliczny /
Гидравлическая тележка для перевозки поддонов / Hidraulikus raklapemelő /
Hydraulický paletový vozík / Хидравлически транспалет / Transpalet hydraulic /
Hydraulický paletov˚ vozík / Hidravlični voziček z vilicami

APPLICATION / APPLICATION / APLICACIÓN / APPLICAZIONE / ANWENDUNG /
TOEPASSING / APLICAÇÃO / ANVENDELSE / KÄYTTÖ / BRUKSOMRÅDE /
ANVÄNDNING / ΕΦΑΡΜΟΓΗ / ZASTOSOWANIE / ПРИМЕНЕНИЕ / ALKALMAZÁSI TERÜLET
/ APLIKACE / ПРИЛОЖЕНИЕ / DOMENIU DE APLICARE / APLIKÁCIA / UPORABA

Levage de matériel / Equipment hoisting / Elevación de material / Sollevamento
di materiale / Heben von Material / Hijsmateriaal / Elevação de material /
Ophejsning af materiel / Nostomateriaali / Heving av materiell / Lyft av materiel
/ Ανύψωση υλικών / Podnoszenie sprzętu / Подъем материалов / Anyagemelés /
Zdvíhanie materiálu / Повдигане на товари / Ridicare de material / Zdvíhanie
materiálu / Dviganje materiala

MARQUE / MAKE / MARCA / MARCA / MARKE / MERK / MARCA / MÆRKE / MERKKI
/ MERKE / MÄRKE / ΕΜΠΟΡΙΚΟ ΣΗΜΑ/MARKA / ФИРМА / MÁRKA / ZNAČKA / МАРКА /
MARCA / ZNAČKA / ZNAMKA

pioneer™

TYPE / TYPE / TIPO / TIPO / TYP / TYPE / TIPO / TYPE / TYPPI / TYPE /
TYP / ΤΥΠΟΣ / TYP / ТИП / ТÍPUS / TYP / ТИП / ТИР / TYP / ТИР

pioneer™

hi-lift

1 t

2 t

2,5 t

3 t

N° DE SÉRIE / SERIAL NO / N° DE SÉRIE / Nr. DI SERIE
/ SERIEN-NR / SERIENUMMER / N° DE SÉRIE /
SERIENUMMER / SARJANUMERO / SERIENUMMER /
SERIENR / ΣΕΙΡΙΑΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ / Nr SERII / N° СЕРИИ
/ SZÉRIASZÁM / VÝROBNÍ ČÍSLO / СЕРИЕН N°/ NR. DE
SERIE / VÝROBNÉ ČÍSLO / SERIJSKA ·T.

FR TRACTEL S.A.S.

RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly, B.P. 38
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE
T : 33 3 25 21 07 00 – Fax : 33 3 25 21 07 11

LU SECALT S.A.

3, Rue du Fort Dumoulin – B.P. 1113
L-1011 LUXEMBOURG
T : 352 43 42 42 1 – Fax : 352 43 42 42 200

DE GREIFZUG GmbH

Scheidt bachstrasse 19-21
D-51434 BERGISCH-GLADBACH
T : 49 2202 10 04 0 – Fax : 49 2202 10 04 70

GB TRACTEL UK LTD

Old Lane, Halfway
SHEFFIELD S20 3GA
T : 44 114 248 22 66 – Fax : 44 114 247 33 50

ES TRACTEL IBÉRICA S.A.

Carretera del medio 265
E-08907 L'HOSPITALET (Barcelona)
T : 34 93 335 11 00 – Fax : 34 93 336 39 16

IT TRACTEL ITALIANA S.p.A.

Viale Europa 50
I-20093 Cologno Monzese (MI)
T : 39 02 254 47 86 – Fax : 39 02 254 71 39

NL DK TRACTEL BENELUX B.V.

BE LU Paardeweide 38
NL-4824 EH BREDA
T : 31 76 54 35 135 – Fax : 31 76 54 35 136

PT LUSOTRACTEL LDA

Alto Do Outeiro Armazém 1 Trajouce
P-2785-086 S. DOMINGOS DE RANA
T : 351 214 459 800 – Fax : 351 214 459.809

PL TRACTEL POLSKA Sp. Zo.o

Al. Jerozolimskie 56c
PL-00-803 Warszawa
T : +48/60 902 06 07 - Fax : +48/22 300 15 59

CA TRACTEL LTD

1615 Warden Avenue Scarborough
Ontario M1R 2TR
T : 1 416 298 88 22 – Fax : 1 416 298 10 53

CN TRACTEL CHINA LTD

A09, 399 Cai Lun Lu, Zhangjiang HI-TECH
Park
Shanghai 201203 – CHINA
T : +86 (0) 21 6322 5570
Fax : +86 (0) 21 5353 0982

SG TRACTEL SINGAPORE Pte

50 Woodlands Industrial Parc E7
Singapore 75 78 24
T : 65 675 73113 – Fax : 65 675 73003

AE TRACTEL MIDDLE EAST

P.O. Box 25768
DUBAI
T : 971 4 34 30 703 – Fax : 971 4 34 30 712

US TRACTEL Inc

51 Morgan Drive
Norwood, MA 02062
T : 1 781 401 3288 – Fax : 1 781 828 3642

RU TRACTEL RUSSIA O.O.O.

ul. Petrovka, 27
Moscow 107031
Russia
T : +7 915 00 222 45 – Fax : +7 495 589 3932